

Porównanie tłumaczeń Psalmów 16:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż nie pozostawisz mojej duszy w Szeolu,* Nie dopuścisz, by Twój święty** oglądał grób.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż nie zostawisz mojej duszy w świecie zmarłych, Nie dopuścisz, by oddany Tobie miał oglądać grób.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zostawisz bowiem mojej duszy w piekle ani nie dopuścisz swemu Świętemu doznać zniszczenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo nie zostawisz duszy mojej w grobie, ani dopuścisz świętemu twemu oglądać skażenia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem nie zostawisz dusze mojej w piekle ani dasz świętemu twemu oglądać skażenia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo nie pozostawisz mojej duszy w Szeolu i nie dozwolisz, by wierny Tobie zaznał grobu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo nie zostawisz duszy mojej w otchłani, Nie dopuścisz, by twój pobożny oglądał grób.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie pozostawisz bowiem mojej duszy w Szeolu i nie skażesz swego świętego na zagładę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie pozostawisz mnie bowiem w krainie umarłych i nie dopuścisz, aby Twój święty uległ rozkładowi w grobie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wydasz mnie bowiem Szeolowi, nie dopuścisz, by wierny Twój czciciel doznał skażenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Замкнули свій жир, їхні уста заговорили гордість.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo nie zostawisz mojej duszy Krainie Umarłych, nie dasz widzieć zepsucia Twojemu pobożnemu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo nie pozostawisz mojej duszy w Szeolu. Nie pozwolisz, żeby lojalny wobec ciebie ujrzał dół.

1) <x>510 13:35</x>

2) Lub: wierny, bogobojny, צדיק (chasid).

3) <x>510 2:27-28</x>